

APIRILAREN  
17 → 20  
AVRIL 2025

Rencontres sur les docks 21  
Docketan topa

Jeune cinéma espagnol  
Euskal Zinema  
Concerts  
Maïrù  
Rüdiger  
Kalume txaranga  
Salvajenco

atalante-cinema.org

Jeudi 17 avril	Vendredi 18 avril
18h _ Programme Irati Gorostidi*	18h30 _ Cambium*
19h30 _ Concert Maïrù *	19h30 _ Concert Rüdiger *
20h45 _ Marco, l'énigme d'une vie*	20h30 _ El Agua
21h _ Les Maudites*	20h45 _ Olatuak*
	21h _ Faisaien irla (L'île des faisans)*

Samedi 19 avril	Dimanche 20 avril
15h15 _ El Agua	14h _ Olatuak
16h15 _ Los Williams	14h30 _ Tasio
17h30 _ Pour le chant*	16h _ Azken Erromantikoak
18h _ Nafarroako ikazkinak + Tasio *	16h15 _ La marseillesa de los borrachos*
19h30 _ Kalume txaranga	16h45 _ Las novias del sur et autres courts
20h30 _ Las novias del sur et autres courts	18h15 _ Los Williams
20h45 _ Azken Erromantikoak	18h30 _ Concert Salvajenco * + La Guitarra flamenca de Yerai Cortés
21h _ Segundo premio	* séance avec invit.é.es    * concert

PASS 5 PLACES : 25€ (VALABLE POUR TOUTES LES SÉANCES DU FESTIVAL, SAUF SÉANCE DE CLÔTURE) (ACHAT EN Caisse)  
SÉANCES À L'UNITÉ : 4€ POUR LES ADHÉRENTS, SINON TARIFS HABITUELS.  
CONCERTS EN EXTÉRIEUR : GRATUIT  
CONCERT SALVAJENCO + LA GUITARRA FLAMENCA : 8€ ADHÉRENTS / 12€ TARIF PLEIN  
PETITE RESTAURATION PROPOSÉE PAR LE BISTRO ET PAR EDEN STREET FOOD (DU JEUDI AU SAMEDI SOIR).  
PLACES EN VENTE À LA CAISSE DU CINÉMA ET SUR NOTRE SITE atalante-cinema.org



edito

Lancé en 2004, le festival **Rencontres sur les docks** est devenu un moment fort de la vie de L'Atalante, et un rendez-vous attendu autour du cinéma indépendant. Après le succès de la 20<sup>ème</sup> édition consacrée à l'Iran, nous mettrons cette année en lumière la vitalité du jeune cinéma espagnol, tout en regardant de près la création basque : au total, une quinzaine de films vous seront proposés, la plupart inédits ou en avant-première. Parmi cette sélection vous pourrez découvrir la magnifique restauration de TASIÒ (1984), film-phare de Montxo Armendariz, accompagné d'une exposition de photos de tournage mise à disposition par la Filmoteca Vasca. Pendant ces quatre jours, il sera question de langues et de territoires, de racines populaires et de luttes collectives, de résistance et de frontières, de mémoire des corps et d'histoires qui nous hantent, mais aussi d'arbres et de communauté, de couloirs de migrations et d'oiseaux colorés, et bien sûr de sons et de musique ; la musique étant le fil conducteur de cet événement qui se distingue aussi par son caractère convivial et festif. Outre les films en salle (voire les séances d'écoute, avec le très beau POUR LE CHANT signé Myriam Ayçaguer), vous pourrez ainsi profiter tous les soirs de concerts avec Maïrù, Rüdiger, Salvajenco ou encore la txaranga Kalume qui animera la terrasse du cinéma le samedi soir. Et comme les **Rencontres**, c'est aussi une histoire de compagnonnage et de fidélité, nous serons ravis de recevoir à nouveau Jon Garaño (après HANDIA en 2017), et d'accueillir la première de FAISAIËN IRLA (L'ÎLE DES FAISANS) d'Asier Urbieto, passé par la résidence Hemendik en 2022. Comme nous sommes fier.es de faire une place toute particulière aux femmes, avec les films d'Elena López Riera, Irati Gorostidi, Maddi Barber, Itziar Leemans ou Alba Lombardia... Bon festival !

2004an abiatua, **Docketan topa** jaialdia L'Atalanteko momentu garrantzitsu bihurtu da, zinema independentearen hitzordu nagusi bat bilakatuz. Iranian eskainitako 20. edizio arrakastatsuaren ondotik, aurtun, Espainiako zinemaren gaztetasunaren indarra nabarmenduko dugu, euskal sorkuntza gertutik begiraturaz: guztira, hamabost bat film eskainiko dira, gehienak estreinaldi edo aurre-estreinaldi gisa. Hautaketa horretan, Montxo Armendarizen erreferentziazko filma den TASIÒ (1984) pelikulare zaharberritze zoragarria ikusi ahal izango duzue, Euskadiko Filmetekak eskainitako filmaketa-argazkien erakusketarekin batera. Lau egun hauetan, hizkuntzei eta lurraldeei buruz ariko gara, erro popularrei eta borroka kolektiboei buruz, erresistentzia eta mugen gainean, gorpuzten memoriari eta gure baitan dabilen istorioei buruz; baita ere, zuhaitz eta komunitateen inguruan, migrazio-koridore eta hegazti koloretsuen inguruan ere, eta, noski, soinuen eta musikaren inguruan. Musika izango da ekitaldi honen hari gidaria. Zinema gelan emango diren filmen eta entzunaldi saioen artean (Myriam Ayçagueren POUR LE CHANT lan zoragarria), gauero kontzertuak gozatzeko aukera izango duzue: Maïrù, Rüdiger, Salvajenco eta Kalume txarangarekin. Eta **Docketan topa** laguntasunaren eta leialtasunaren histori bat ere badenez, plazer handiz ukango dugu berriz Jon Garaño (HANDIA filma aurkeztu ziguna 2017an) eta Asier Urbietoren FAISAIËN IRLA (L'ÎLE DES FAISANS), Hemendik egonaldian landu zuena 2022an. Aurtun ere, emakumei leku berezia eginen diegu, Elena López Riera, Irati Gorostidi, Maddi Barber, Itziar Leemans eta Alba Lombardiaren filmak proposatuz. Jaialdi on deneri!



**Marco, l'énigme d'une vie**  
ESPAÑNE | 2024 | 1H41 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR RITOR ARREGI ET JON GARAÑO AVEC EDUARD FERNÁNDEZ, NATHALIE POZA...  
Goya 2025 du Meilleur acteur pour Édouard Fernandez

Enric Marco est le président de l'association des victimes espagnoles de l'Holocauste. À l'approche d'une commémoration, un historien conteste son passé d'ancien déporté. Marco se bat alors pour maintenir sa version alors que les preuves contre lui s'accumulent...

Bio Jon Garaño Arzallus est un réalisateur, scénariste et producteur espagnol. Il a étudié le journalisme et la publicité à l'Université du Pays basque et le

cinéma à l'Arlo de Cine Sorabe de Urnieta. En 2001, avec d'autres collègues, il fonde la société de production Noriarti, où il travaille comme réalisateur et scénariste sur de nombreux projets audiovisuels. Il a notamment coréalisé en 2017 le film HANDIA, avec José Mari Goenaga.

Jeune cinéma espagnol

→ Avant-première  
jeudi 17 avril à 21h.  
Séance présentée par le Ciné-club Les Passagers.



**Les Maudites**  
ESPAÑNE | 2024 | 1H46 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR PEDRO MARTÍN-CHALERO AVEC ESTER EXPÓSITO, MATHILDE OLLIVIER, MALENA VILLA...  
Festival de San Sebastian 2024 - Concha de Plata de la meilleure mise en scène  
Festival de cinéma fantastique Gérardmer - Prix du Jury Jeune et Prix de la Critique

Quelque chose hante Andrea, mais personne, pas même elle, ne peut le voir à l'œil nu. Il y a vingt ans, à dix mille kilomètres de là, la même présence terrorisait Marie. Camila est la seule à pouvoir comprendre ce qui leur arrive, mais personne ne la croit. Face à cette menace oppressante, toutes trois entendent le même son écrasant : un cri...

FOCUS ELENA LÓPEZ RIERA

→ Vendredi 18 avril à 20h30 / Samedi 19 avril à 15h15.



**El Agua**  
ESPAÑNE | 2023 | 1H44 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR ELENA LÓPEZ RIERA AVEC LUNA PAMIES, BÁRBARA LENNIE...  
Goya 2025 du Meilleur scénario

C'est l'été dans un petit village du sud-est espagnol. Une tempête menace de faire déborder à nouveau la rivière qui le traverse. Une ancienne croyance populaire assure que certaines femmes sont prédestinées à disparaître à chaque nouvelle inondation, car elles ont "l'eau en elles". Une bande de jeunes essaie de survivre à la lassitude de l'été, ils fument, dansent, se désolent. Dans cette atmosphère électrique, Ana et José vivent une histoire d'amour, jusqu'à ce que la tempête éclate...

COURTS MÉTRAGES



**Las Novias del sur**  
ESPAÑNE, SUISSE | 37' |  
César du meilleur court métrage documentaire 2025

Les femmes mûres parlent du désir, de leur mariage, de leur première fois, de leur rapport intime à la sexualité. Dans la répétition de ces rites ancestraux, la réalisatrice questionne sa propre absence de mariage, d'enfants, et avec elle, une chaîne de relations mère-fille qui s'éteint.



**Los que desean**  
ESPAÑNE, SUISSE | 24' |

Dans le sud de l'Espagne, une course de pigeons peints de toutes les couleurs récompense non pas celui qui ira le plus vite, mais celui qui aura su séduire une pigeonne femelle, et voler le plus de temps à ses côtés.



**Las vísceras**  
ESPAÑNE | 2016 | 16' |

Rites anciens dans une Espagne hors du temps. Le sang, les traditions, la cohabitation entre la vie et la mort.



Bio Elena López Riera est née en 1982 en Espagne. Son premier court métrage, PUEBLO a été montré à la Quinzaine des Réalistes en 2015.

En 2016, son film LAS VÍSCERAS a été sélectionné à Locarno et a remporté le prix d'argent Mikeldi au festival Zinebi. LOS QUE DESEAN, a été nommé aux European Film Awards et a remporté le Pardino d'Or au Festival de Locarno en 2018. Elle est également co-fondatrice du collectif d'artistes audiovisuels lacasinera.

SÉANCE D'ÉCOUTE



Du cinéma pour les oreilles  
→ Samedi 19 avril à 17h30, suivi d'une rencontre avec Myriam Ayçaguer.

**Pour le chant**  
FRANCE | 2025 | 2H05 | DOCUMENTAIRE SONORE EN 3 PARTIES  
RÉALISÉ PAR MYRIAM AYÇAGUER

POUR LE CHANT est un voyage dans le territoire survolé par les grues cendrées lors de leur migration automnale. Alors que leurs cris retentissent dans le ciel, l'auditeur est invité à écouter les accents et les langues parlées dans les régions que nous traversons. Cette création sonore est un prétexte pour aborder la voix et les accents comme des éléments constitutifs du paysage sonore, une proposition qui interroge ce qui lie les langues et les sons de la nature.

Bio Myriam Ayçaguer est auteure et réalisatrice de documentaires radiophoniques et de cartes postales sonores. Elle travaille par ailleurs, depuis une trentaine d'années, en tant que cheffe monteuse. Elle a collaboré à la fabrication de nombreux documentaires de création, films de fiction, essais ou vidéos expérimentales. Elle a également participé à la fondation des associations Artejo et Zukugailua.

→ Avant-première  
samedi 19 avril à 21h.



**Segundo premio**  
ESPAÑNE | 2024 | 1H44 | EN VO  
RÉALISÉ PAR ISAKI LACUESTA ET POL RODRIGUEZ AVEC DANIEL IBÁÑEZ, CRISTALINO, STÉPHANIE MAGNIN  
Goya 2025 - Meilleure réalisation meilleur montage, meilleur son.

Fin des années 90, Grenade est en pleine effervescence culturelle. Los Planetas, le groupe de rock espagnol culte, est sur le point de se séparer. Mario, un jeune étudiant mélomane, est le témoin privilégié de cette rupture imminente. Plongé au cœur de leurs tensions, il jouera un rôle dans l'histoire mythique de ce groupe.

→ Séance unique  
dimanche 20 avril à 16h15, en présence de la scénariste Alba Lombardia.



**La marseillesa de los borrachos**  
ESPAÑNE, FRANCE, ITALIE | 2024 | 1H36 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR PABLO GIL RITUERTO

Une équipe de tournage retrace le parcours de Cantacrónache, un collectif de sept jeunes ethnomusicologues et activistes italiens, qui, en pleine dictature franquiste, parcoururent clandestinement différents lieux du nord de l'Espagne pour y collecter des chants populaires de résistance. Cette quête périlleuse aboutit en 1961 à la publication d'un livre mythique et bientôt dénoncé par le gouvernement espagnol.



Bio Alba Lombardia est une scénariste, productrice et réalisatrice espagnole travaillant principalement dans le domaine documentaire. Elle est cofondatrice de la société de production ESCRIBATA et a collaboré à divers projets cinématographiques et télévisuels.

FILM DE CLÔTURE

→ Dimanche 20 avril à 18h30. Film précédé d'un concert flamenco en salle du groupe Salvajenco.



**La Guitarra flamenca de Yerai Cortés**  
ESPAÑNE | 2024 | 1H31 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR ANTON ALVAREZ  
Goya 2025 du meilleur documentaire

L'histoire se déroule à travers Yerai Cortés, une étoile montante de la scène flamenco espagnole. Anton Álvarez (alias C. Tangana) l'a rencontré lors d'une fête, où Cortés jouait de la guitare pour Montse Cortés sous les satellites Starlight. Connu pour son style raffiné et unique, la vie de Cortés est marquée par un sombre secret de famille et un chagrin qu'il aspire à partager avec le monde.

→ Samedi 19 avril à 16h15 et dimanche 20 avril à 18h15.



**Los Williams**  
ESPAÑNE | 2024 | 1H25 | EN VO |  
RÉALISÉ PAR RAÚL DE LA FUENTE

LOS WILLIAMS raconte l'incroyable histoire de deux frères, Iñaki et Nico, footballeurs, "basques et noirs" comme ils se définissent eux-mêmes, au cours de deux années décisives de leurs vies.

## concerts kontzertuak



Juadi  
17 avril  
à 19h30.  
Gratuit,  
sur le  
parvis du  
cinéma.

Apirilaren  
17an,  
ostegun-  
arekin,  
19:30ean  
Kitorik,  
zinema  
aitzinean.

## MAÏRÛ

Plus qu'un groupe, Maïrû c'est un petit orchestre de 10 musiciens et un mélange d'instruments électroniques et organiques : synthés, percus, txalaparta, ttuntun, harmonium indien, flûte traversière, guitare, voix...

Leur premier album est un voyage entre mélodée galactique et promenade bucolique, invoquant les forces mystiques du songe et de la danse.

Taldea baino gehiago, Maïrû orkestra ttipia da. Taldeko 10 musikariek instrumentu elektronikoa eta organikoak nahasten dituzte beren sorkuntzetan: sintetizadoreak, perkusioak, txalaparta, ttunttuna, indio harmoniuma, zeharkako flauta, gitarra, bozak...

Galaktikoa, bukolikoa eta mistikoa den bidai bat proposatzen dizue Maïrûk, amets egiteko eta dantzatzeko.

Vendredi  
18 avril  
à 19h30.  
Gratuit,  
sur le  
parvis du  
cinéma.

Apirilaren  
18an,  
ostirala-  
rekin,  
19:30ean  
Kitorik,  
zinema  
aitzinean.

## RÜDIGER

À la croisée du folk, du rock et de l'électronica, Rüdiger évoque dans son second album, *The Dancing King*, ses héros musicaux (Radiohead, Robert Wyatt, Gastr del Sol, The Beatles, Neil Young...) sans jamais tomber dans l'exercice de style. Il a aussi composé la bande originale du film *FAISAIEN IRLA (L'ÎLE DES FAISANS)*.

Rüdigerrek, folk, rock eta elektronikoren artean, bere erreferente musikalak gogora ekartzan ditu (Radiohead, Robert Wyatt, Gastr del Sol, The Beatles, Neil Young...), baina inoiz estilo-ariketari erori gabe. FAISAIEN IRLA (L'ÎLE DES FAISANS) filmaren soinua banda konposatu du.

## KALUME

Kalume est une txaranga d'Iparralde dont les mélodies portées par les cuivres, violon, accordéon, guitare et percussions sont finement pensées pour faire danser la foule !

Samedi  
19 avril  
à 19h30.  
Gratuit,  
sur le  
parvis du  
cinéma.

Kalume Iparraldeko txaranga bat da. Euskal kantuek baita munduko musikak osatzen dute haren errepertorioa, beti eriritmo bizi eta dantzagarri batekin, kabreak, biolinak, akordeoiak eta perkusioek apaindurik.

Apirilaren  
19an,  
larunbata-  
rekin,  
19:30ean  
Kitorik,  
zinema  
aitzinean.

Dimanche  
20 avril  
à 18h30,  
avant la  
projection  
du film LA  
GUITARRA  
FLAMENCA.

Apirilaren  
20an,  
igandearekin,  
18:30ean,  
LA GUITARRA  
FLAMENCA  
filmaren  
proiektzioa  
baino lehen.

## SALVAJENCO

Salvajenco est un trio musical à la croisée de multiples chemins. Entre registres flamenco, musiques du monde et mélodies latino-américaines, le groupe est doué d'une sensibilité singulière qui se décline entre intimité et jeu rythmique.

Salvajenco musika-hirukote bat da, bide ugariaren gurutzagunean. Flamenko, munduko musika eta Latinoamerikako melodiak uztartuz, taldeak sentikortasun berezia du, intimitasunarekin eta eriritmo-jokoaren artean.

Un parcours cinéma sera proposé à un jury étudiant composé de membres du ciné-club Les Passagers.



## Azken erromantikoak

PAYS BASQUE | 2024 | 1h46 | EN VO | RÉALISÉ PAR DAVID PEREZ SANUDO AVEC MIREN GAZTAÑAGA, MAICA BARROSO, ERIK PROBANZA...  
Festival de Saint Sébastien 2024

Irune, peu sûre d'elle et hypocondriaque, travaille dans une usine à la périphérie d'une ville industrielle d'Alava. Elle n'a qu'un petit cercle de connaissances : des collègues de travail, un voisin et un opérateur ferroviaire à qui elle demande les horaires des trains qu'elle ne prend jamais. Bientôt, une grosseur dans un sein est détectée. Sa vie prend un tournant inattendu.

Irune bere buruz segur ez den emakume bakartia da, eta joera hipokondriakoak ditu. Arabako industria-herri baten kanpoaldean dagoen paper-fabrikan batean egiten du lan. Haren bizitza ezagunen zirkulu txiki batera mugatzen da: lanbideak, auzokide bat eta Renfeko langile bat, zeini trenen ordutegiak galdetzen baitzizkio, nahiz eta tren horiek inoiz ez hartu. Haren oreka hauskorra lehertu egingo da bularrean koskor bat detektatzen ditenean eta, orduan, haren bizitza ustekabeko bira hartuko du.

## euskal zinema

En partenariat avec  
L'Institut  
Culturel  
Basque



Samedi 19 avril  
à 20h45 /  
Dimanche 20 avril  
à 16h.

Apirilaren 19an,  
larunbatarekin,  
20:45ean/  
Apirilaren 20an,  
igandearekin,  
16:00ean.



## Nafarroako ikazkinak

PAYS BASQUE | 1981 | 24' | EN VO | RÉALISÉ PAR MONTXO ARMENDÁRIZ

Ce documentaire montre la vie des derniers charbonniers dans les montagnes de Navarre et témoigne des traditions et du paysage humain de la chaîne de montagnes de Lokiz.

"Nafarroako ikazkinak" dokumentalak Nafarroako mendietako azken ikazkinen bizitza erakusten du, eta Lokiz mendilerroko tradizioen eta giza paisaiaren testigantza da.



## Tasio

PAYS BASQUE | 1986 | 1h36 | EN VO | RÉALISÉ PAR MONTXO ARMENDARIZ AVEC AMARA LASA, PATXI BISQUERT, JOSE MARIA ASIN...  
Cannes Classics 2024 - Copie restaurée

Le film dépeint la vie de Tasio. C'est un garçon originaire d'une petite ville de la chaîne de montagnes de Lokiz (Navarre). Il commence à travailler dans les montagnes à l'âge de huit ans et, à 14 ans, il est déjà charbonnier, tout comme son père. Bien que beaucoup de ses voisins soient partis en ville à la recherche d'un travail permanent, Tasio préfère conserver sa liberté et vivre dans les montagnes.

Tasioren bizitza irudikatzen du filmak. Lokiz mendilerroan (Nafarroa) dagoen herri txiki bateko mutikoa da; zortzi urterekin hasten da mendiko lanetan, eta 14 ditueneko ikazkina da, aita bezala. Bizilagun askok, lan finkoaren bila, hirira alde egin arren, Tasiok nahiago du bere askatasunari eta aita mendian bizi.

## expo erakusketa



## Tasio

Le cinéma l'Atalante présente une exposition spéciale à l'occasion de la projection de *TASIO (1984)*, un film de Montxo Armendáriz, restauré par la Cinémathèque Basque en 2023. L'exposition comprend plusieurs photographies du tournage réalisées par José Luis López-Linares, mises à disposition par la Filmoteca Vasca.

Ces photographies ont été numérisées à l'occasion de la publication du livre *Tasio 25* en 2009, afin de célébrer le 25<sup>e</sup> anniversaire de la sortie du film.

Baionako l'Atalante zinematik erakusketa berezia aurkezten du Euskadiko Filmategiak 2023an zaharberriutako Montxo Armendárizen *Tasio (1984)* filmaren emanaldiaren harira. Erakusketarako Tasioren filmaketaren hainbat argazki biltzen ditu; José Luis López-Linares argazkilariak egindakoak dira, Video Mercuryk utzitakoak.

Argazki horiek digitalizatu egin ziren *Tasio 25* liburua argitaratzeko, 2009an, filmaren estreinaldiaren 25. urteurrena ospatzeko helburuarekin.



## Faisaien irla

## L'île des faisans

PAYS BASQUE | 2024 | 1h38 | EN VO | RÉALISÉ PAR ASIER URBIETA AVEC JONÉ LASPIUR, SAMBOU DIRBY, ITZIAR ITUÑO...

→ Avant-première  
vendredi  
18 avril à 21h,  
en présence  
du réalisateur  
Asier Urbietta et  
des acteurs du  
film.  
Film précédé  
d'un concert  
en extérieur de  
RÜDIGER.

→ Aurre-  
estreinaldia  
apirilaren  
18an,  
ostiralarekin,  
21:00etan,  
Asier Urbietta  
film-  
zuzendaria  
eta aktoreak  
bertan izanik.  
Filma baino  
lehen,  
RÜDIGERREK  
kontzertu bat  
eskaniko  
digu,  
zinematik  
kanpoan.



**BIO** Réalisateur et scénariste, Asier Urbietta est l'auteur de plusieurs courts-métrages, dont *PIM PAM PUM*, sélectionné dans plus de 180 festivals internationaux et récompensé par plus d'une trentaine de prix. En 2020, il écrit et réalise *ALTSASU*, produit par EITB et TV3 et

acclamé par la critique et le public. *L'ÎLE DES FAISANS* est son premier long métrage.

Zuzendari eta gidoigileak, hainbat film laburren egilea da, besteak beste, *Pim Pam Pum*, nazioarteko jaialdietan 180 aldiz hautatua eta

30bat aldiz saritutua izan dena. 2020an, *Altsasu* idatzi eta zuzendu zuen, EITB eta TV3 kateek ekartzen, eta kritikak seini ikusleen aldetik horrekin bikaina izan zuen. Faisaien irla, bere lehen film luzea da.

## Olatuak

PAYS BASQUE | 2024 | 1h38 | EN VO | RÉALISÉ PAR ITZIAR LEEMANS

→ Vendredi  
18 avril  
à 20h45  
en présence  
de la réalisatrice/  
Dimanche  
20 avril à 14h.

→ Apirilaren  
18an,  
ostiralarekin,  
20:45etan,  
filmaren egilearen  
presentzia-  
rekin/  
Apirilaren  
20an,  
igandearekin,  
14:00.



**BIO** Après avoir obtenu une maîtrise en histoire, Itziar Leemans décide de partir à Cuba et obtient le diplôme de l'École internationale de cinéma et de télévision de San Antonio de Los Baños (EICTV) à Cuba. Elle a réalisé trois longs métrages documentaires, dont *PARQUE LENIN (2015)* et *OLATURAK (2023)*. Elle explore l'exil, la mémoire et la création artistique à travers

ses films. En fiction, elle a signé plusieurs courts-métrages, dont *BAINERRA (2018)* et *XIMINOR (2023)*. Elle travaille actuellement sur *ADIRIKI EZ* et son premier long métrage de fiction, *AGURRA*.

Historia masterra eskuratu ondoren, Kubara joatea erabaki zuen eta San Antonio de los Bañosko (EICTV) zinema eta Telebistako Nazioarteko Eskolako diploma lortu zuen.

Hiru dokumental sartu ditu, besteak beste, *PARQUE LENIN (2015)* eta *OLATURAK (2023)*. Bere lanetan, erbesteak, memoria eta sormen artistikoko aztertzen ditu. Fikzioan, hainbat film labur egin ditu, hala nola *BAINERRA (2018)* eta *XIMINOR (2023)*. Gaur egun, *Adirik* ez eta bere lehen film luze fikziozkoa, *Agurra*, prestatzen ari da.

## FOCUS IRATI GOROSTIDI

→ Séance  
unique  
jeudi  
17 avril  
à 16h,  
en présence  
d'Irati Gorostidi  
et Mirari  
Etxebarria.

→ Proiektzio  
bakarra  
apirilaren  
17a,  
osteguna-  
rekin, 18:00,  
Irati Gorostidi  
eta Mirari  
Etxebarria  
filma  
zuzendariekin.



## Contadores

19' | 2022 |



Lors des négociations dans l'industrie métallurgique en 1978, un groupe d'activistes libertaires défendent leur vision radicale en opposition à leurs camarades d'usine, et deviennent les témoins désenchantés de l'atomisation du mouvement ouvrier.

1978an, metalaren hitzarmena berritzeko negoziaketaren erdian, militanten libertario talde batek irimo eusten dio bere ideia erradikalei lantegiko lanbidearen aurrean, eta aldi berean, langile mugimenduari atomizazioaz jabetzen dira, etsipenez.

## San Simon 62

29' | 2022 |



Quelques années après la fin de la dictature, une communauté New Age s'installe dans le couvent de Lizaso, en Navarre. Les mères des deux réalisatrices y vivent un temps. Leurs filles se lancent dans un voyage pour recueillir les traces de cette expérience.

Diktadura amaitu eta urte batzuk geroago, New Age komunitate bat Lizasoko komentuan batean egon zen, Nafarroan. Bi zinemagileen amak han bizi izan ziren. Haien alabek bidai bati ekin diote erasentziko horren arastoko bildu nahian.

**BIO** Irati Gorostidi Agirretxe (née dans la Vallée d'Egüés) est réalisatrice. En 2021, son projet *SAN SIMÓN 62* remporte le prix X Films au festival Punto de Vista. Ses précédentes œuvres sont présentées à travers le monde dans des festivals de cinéma et des musées. Elle est actuellement

en développement de son premier long métrage, *ANEXUMEN*, sélectionné au programme de résidence Ikusmira Berriak en 2022.

Irati Gorostidi Agirretxe (Eguberriar jaiotua) zinemazuzendaria da. 2022an Ikusmira Berriak egoitza-programan hautatua izan zena.

X Films sarira irabazi zuen *Punto de Vista* jaialdian. *Anexumen* lanak munduko zinema-jaialdi eta musetan aurkeztu dira. Gaur egun, bere lehen film luzea, *Anexumen*, garatzen ari da; 2022an Ikusmira Berriak egoitza-programan hautatua izan zena.

## Cambium

PAYS BASQUE | 2024 | 45' | EN VO | RÉALISÉ PAR MADDI BARBER ET MARINA LAMEIRO

→ Séance  
unique  
vendredi  
18 avril  
à 18h30,  
en présence  
de la réalisatrice  
Maddi Barber.

→ Proiektzio  
bakarra  
apirilaren  
18an,  
ostiralarekin,  
18:30ean,  
Maddi Barber  
film-egilea  
bertan izanik.



**BIO** Maddi Barber (Arbizur, Navarre) a obtenu une licence en Communication Audiovisuelle et a poursuivi un master en Anthropologie Visuelle à l'Université de Manchester. Ses derniers films (*PARISO, GORRIK, URPEAN LURRA, 592 METROS GOITI*) sont étroitement liés au territoire pyrénéen où elle est née. S'inscrivant dans une approche d'ethnographie expérimentale, ses œuvres explorent

le cambium, la strate cellulaire des arbres, est une membrane changeante qui court le long du tronc et des racines, produisant la croissance. Dans les Pyrénées navarraises, une communauté a décidé d'abattre une forêt de pins afin de récupérer d'anciens champs pour la culture et le pâturage. Structuré en deux temps, le film retrace l'évolution d'un territoire traversé par des pratiques de violence et de soin à la terre.

Zuhaitzen zelula geruza, "cambium" izenokoa, enborra eta sustraiak zeharkatzen dituen bintz aldatza da; hazkuntza eragiten du. Nafarroako Pirinioetan, komunitate batek erabaki du pinudi bat mozteko, antzinako soroak eta larreak berreskuratzeke. Filma bi zatitan egituratua da, eta lurri buruzko indarkeriaz eta zaintzaz zeharkatutako lurralde baten aldaketa islatzen du.

Maddi Barber (Arbizur, Nafarroa) ikus-zuzendaria da. Bere azken filmek (*Pariso, Gorriko, Urpean Lurra, 592 metroz goiti*) lurreko munduarekin zuzenean lotuta daude. S'inscrivant dans une approche d'ethnographie expérimentale, ses œuvres explorent

les relations entre la mémoire, le territoire, les infrastructures, l'écologie et l'éthique de l'attention entre les êtres humains et la nature. Ses dernières œuvres sont étroitement liées au territoire pyrénéen où elle est née. S'inscrivant dans une approche d'ethnographie expérimentale, ses œuvres explorent

les relations entre la mémoire, le territoire, les infrastructures, l'écologie et l'éthique de l'attention entre les êtres humains et la nature. Ses dernières œuvres sont étroitement liées au territoire pyrénéen où elle est née. S'inscrivant dans une approche d'ethnographie expérimentale, ses œuvres explorent